

格致人文读本



希腊共和国

公元前5世纪雅典的政治和经济

【英】阿尔弗雷德·E. 齐默恩 / 著 龚萍 傅洁莹 阙怀未 / 译

格致出版社 上海人民出版社

希腊共和国

公元前5世纪雅典的政治和经济

[英] 阿尔弗雷德·E. 齐默恩 / 著 龚萍 傅洁莹 阚怀未 / 译

图书在版编目(CIP)数据

希腊共和国:公元前5世纪雅典的政治和经济/
(英)齐默恩(Zimmern, A. E.)著;龚萍,傅洁莹,阚怀
未译. —上海:格致出版社:上海人民出版社,2010

(格致人文读本)

书名原文:The Greek Commonwealth: Politics and
Economics in Fifth-Century Athens

ISBN 978-7-5432-1840-6

I. ①希… II. ①齐… ②龚… ③傅… ④阚… III.
①政治制度-历史-古希腊-前5世纪 ②经济史-古希腊-
前5世纪 IV. ①D545.9 ②F154.592

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第197901号

责任编辑 顾悦
美术编辑 路静

格致人文读本

希腊共和国:公元前5世纪雅典的政治和经济

[英]阿尔弗雷德·E. 齐默恩 著

龚萍 傅洁莹 阚怀未 译

出版 世纪出版集团 格致出版社
www.ewen.cc www.hibooks.cn
上海人民出版社
(200001 上海福建中路193号24层)



编辑部热线 021-63914988

市场部热线 021-63914081

发行 世纪出版集团发行中心
印刷 上海书刊印刷有限公司
开本 787×1092 毫米 1/16
印张 26.5
插页 1
字数 413,000
版次 2011年2月第1版
印次 2011年2月第1次印刷
ISBN 978-7-5432-1840-6/K·181
定价 49.00 元

编辑的话

《易》曰：“观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下。解天之文，则时变可知也；解人之文，则化成可为也。”对“人文”的关注和反思，无论中外和古今，是人类文明史上“永恒”的话题。然而 20 世纪以来，人类往往因掌握了引领时代发展的科学技术而沾沾自喜，物质生活日趋丰富的同时，精神活动空间却日趋褊狭。反映在学科教育上，即教育趋向职业化、工具化，无法传递人文关怀、人性之美。耶鲁大学教授安东尼·科隆曼(Anthony T. Kronman)认为，人文教育的本质就是通过阅读伟大的文学和哲学作品而去“探究生命的意义”。今天，我们重提人文学科，再次发掘人文学科的魅力和价值，目的也就在于为久浸于科技文明喧嚣的读者，营造一方“解人文，思自我，通古今，知天下”的精神家园。

当今的人文学科，超出了传统意义上文史哲的范畴，涵盖了艺术学、教育学、语言学、社会学、考古学等各个专业。学者对人文学科旨趣、致思方向和思维方式的探讨，使得人文科学的知识体系更加宏大，研究对象愈发复杂，研究方法日趋多样。近年来人文科学的发展，更是取得了举世瞩目的成就。为方便读者便捷、有效地了解古今中外杰出的研究成果，我们遴选了 20 世纪以来人文研究领域兼具学术性和普及性的经典著作，汇集为“格致人文读本”，其内容涵盖了人文及社会科学理论的探讨和各领域的具体研究，且每一种都有相对独立的研究

范围和专业性,但又不同于普通的专业教科书,兼具可读性和学术性。

“心理东西本自同,文明新旧总相宜。”我们以这套丛书的出版为契机,为广大高等院校师生和爱好中西文化的社会大众,提供开拓视野的路径、思考与批判的平台、点染启迪心灵的气韵,进而在整个社会,尤其在高校中培育深厚的人文精神滋养。

译者说明

(一) 关于原著。本书所用原本为阿尔弗雷德·埃克哈德·齐默恩爵士(Sir Aflred Eckhard Zimmern, 1879—1957 年)所著的《希腊共和国:公元前 5 世纪雅典的政治与经济》(*The Greek Commonwealth: Politics and Economics in Fifth-Century Athens*, 牛津大学出版社, 1911 年版)。该书历经百年,但犹如一杯醇酒,愈久弥香;作者采取的研究方法、对诸多问题的深入思考以及对相关著者的评论仍然值得现代学习者仔细研读与体会。

(二) 关于作者。齐默恩出生于英国萨里郡(Surrey)一个普通的德裔犹太家庭,从小信奉基督教,而后积极投身于世界基督教协进会(the World Council of Churches)。他受教于温切斯特公学(Winchester College),在牛津大学新学院(New College, Oxford)师从格雷厄姆·沃拉斯教授(Mr. Graham Wallas)攻读古典学,并深受维拉莫维兹(Wilamowitz)和迈耶(Meyer)等柏林大学(Berlin University)学者的影响,故而细心的读者会发现作者在讨论具体问题时大量引证了他们的著作或观点。

齐默恩 1903 年在牛津大学新学院讲授古代历史,1904—1909 年期间担任研究员和导师,后来成为世界上第一位国际关系研究领域的教授。他也是第一批用“英联邦”(British Commonwealth)代替“英帝国”(British Empire)的学者之一,现在人们耳熟能详的“福利制度”(welfare state)一词也归功于齐默恩教授。在国

际关系领域，他常常被归入空想主义改革者(utopian)和理想主义思想家。作者在本书中不时地流露出对工业文明的反思与质疑，对古希腊人文精神和朴素的自由至上理念的推崇与向往，这想必与他的教育背景和政治理想不无关系。

(三)关于翻译。译者在翻译过程中，参考了商务印书馆“汉译世界学术名著”丛书中谢德风先生所译的《伯罗奔尼撒战争史》(修昔底德著)和王以铸先生所译的《历史》(希罗多德著)，《罗念生全集》等众多经典译著也给予了译者许多启发和帮助。

(四)关于译名。译者主要遵循约定俗成的原则(如色诺芬、亚里士多德、埃斯库罗斯、索福克勒斯、欧里庇得斯等)，参见《简明不列颠百科全书》等常用工具书来确定，以免给读者造成不便。

(五)关于注释。原著既适合普通读者，又可供专业读者借鉴，故采取了逐段加注的编排方式，在翻译过程中，我们将所有的脚注转化成尾注，并在译者认为有必要之处另外添加脚注，以便于读者理解。与此同时，对原著脚注中有必要说明之处，译者亦添加了夹注。

(六)关于参考文献。由于作者参阅了大量的西文文献，既有拉丁文和希腊文原著，又有法语和德语专著，其中许多文献在国内尚未引进，故译者根据凡非英文著作若无约定俗成译名者保留原文的原则来处理相关问题，以避免混淆和不必要的讹译。另外，译者也整理了原著中出现的重要文献，并单独列表附于书末，供有兴趣的读者查阅。

(七)原著是一部篇幅较大且内容丰富的古典学著作，牵涉到古希腊的地理位置、气候条件、思想文化、政治经济等方方面面的问题，作者在论述过程中夹叙夹议、旁征博引，行文思路清晰、文笔优美，如何尽可能准确、雅致地再现原文是译者面临的巨大挑战。尽管许多前辈的辛勤劳动成果为我们提供了诸多有利条件，但仅以译者微薄之力而论，本书的翻译，套用一句时髦语，仍然是一项“痛并快乐着”的工作。为此，我们竭尽所能查阅了各类相关文献，并咨询了国内外有关专家，但由于译者能力有限，错误之处在所难免，还恳切希望读者批评指正。

译者

2010年12月于上海

序

撰写此书的初衷是我自己想搞清楚公元前5世纪的雅典究竟是怎样的。大部分有文化的人头脑中都有自己对古希腊的想象。我本人研究了雅典生活的两大推动力,分析了它们的性质、影响和相互作用,从而描绘出我心目中的雅典社会图景。

也许寥寥数语便可解释我这样写的出发点。

现在我们普遍认同这样一个观点,即要理解一个人或一个国家,不了解其周遭环境及谋生手段——亦即其地理和经济状况——是行不通的。这种观念在当代已经深入人心,然而其在古希腊研究中的作用还是滞后的。由于拘泥于古典学研究的传统,加上相关证据的匮乏,学者们在进行社会研究时未能采用较新的研究方法。但是,多亏了考古学家们的杰出贡献,我们之前的两代研究者们慢慢地开始修补这一缺陷。如今我们已经掌握大量关于古希腊经济生活的信息,而且信息量还在不断增长中,因此也可以据此作出一些论断。现代研究者眼中的希腊之所以有别于格罗特^①以及其他先辈心目中的希腊,其原因不在于他,正是由于新证据的不断积累。

① 乔治·格罗特(George Grote, 1794—1871年),英国历史学家,以作品《希腊史》(*A History of Greece: from the earliest period to the close of the generation contemporary with Alexander the Great.*)(1846—1856年)而闻名。本书脚注皆为译者所加。——译者注

因此，古典学研究者——尤其是欧洲大陆的学者——不再由于忽略了新的研究手段而备受诟病。如今，学者们容易犯的错误恰恰相反，我在写作过程中尽力避免犯此类错误。首先，现在有一种过度专门化以及过于片面的倾向，亦即所谓的“见木不见林，逐末而忘本”。任何学科，当它的信息积累到一定程度以后都会产生类似的问题，但是对于古希腊研究这样的学科而言尤其容易带来隐患；学6 生在研习每一个细节时，都应该清醒地记得他们面对的是一个作为整体的、宏大精深的文化。例如，在研究伊瑞克提翁神庙(Erechtheum)时，我们很容易被石碑上篆刻的关于劳工和薪酬的信息吸引，而忘记它们和神庙相关，然而忘记这一点就意味着忘记全局。

以这种倾向为指导思想的作品和文章相当多，因此也较易得到谅解。然而，还存在第二种倾向，其所导致的错误更难抵御。导致其产生的原因在于研究者没有充分考虑到古希腊和现代社会的差异就盲目采用现代研究方法和观念进行研究。让我们来看一个相当明显的例子。历史学家一向清楚伯罗奔尼撒战争和经济状况息息相关，但是我们绝不可以因此就使用现代经济学术语来阐释这场战争。这样的阐释令人误解的地方不在于细节，而在于背景。它们的基础大体建立在对古希腊经济生活常态的误读或漏读上。解决此类问题唯一可靠的途径就是回本溯源，细致考察分析古代日常语汇和行为。有鉴于此，本书第三部分所占篇幅特别长。

此外还有必要说明一下我对公元前 4 世纪诸位哲学家所持的态度。在讨论城邦制时，亚里士多德和柏拉图一向被认为是最重要的权威——尽管相对而言其他方面的证据并不充分。可能时至今日我们也没有充分意识到事实并非如此。他们看到的城邦已经处于没落时期，实际上，他们用个人的主观思想和政治原理渲染了心目中的城邦。正如我们不应该通过卡莱尔(Carlyle)^①和拉斯金(Ruskin)^②来了解《大改革法案》(The Great Reform Bill)和工业革命(Industrial Revolution)以前英国百姓生活的状况和风气，通过亚里士多德和柏拉图的作品

① 托马斯·卡莱尔(Thomas Carlyle, 1795—1788 年)，英国历史学家和散文作家，其著作，如《法国革命》(The French Revolution, 1837 年)，以对社会和政治的犀利批评和复杂的文风为特色。

② 约翰·拉斯金(John Ruskin, 1819—1900 年)英国作家、艺术家、艺术评论家。1843 年，他因《现代画家》(Modern Painters)一书而成名，该书以及其他 39 部作品使他成为维多利亚时代艺术趣味的代言人。

来了解公元前5世纪以及更早期的史实和精神也是不可靠的。正确的方法恰恰相反,在解读一个时代的观念或教义时,不应当摈弃当时的历史。如果后世哲学家不重视社会发展状况,那么他们对政治或伦理观念的诠释不可能令人满意,而我在本书中试图描绘的正是公元前5世纪的社会发展状况。欧洲政治思想史研究中,古代哲学家如何看社会发展这一主题具有举足轻重的地位,我曾打算在本书最后一个部分论述该主题,但如此一来超出了原计划的大纲范围,最终还是放弃了。当然,如果你浏览“索引”部分就会发现我在脚注^①部分还是时有涉及。

在此书的安排上,我希望对专业学生有所帮助,但又不至于给普通读者带来太多困扰。如果把所有脚注一并置于书末或章节末,使用起来会不太方便,我的做法是逐段注释,普通读者尽可略过这一部分不读。关于参考的古籍,我尽可能采用了名家作品。之所以引用现代学者的作品,是因为它们能支持某些需要进一步确认的论断,或是因为我个人觉得这些参考资料对读者有所裨益。我不会仅仅由于和某位作者观点相左就提及他;如果古代的证据足以证明我的观点,我也不再赘加现代的证据。本书需要对大量细节做出判断,其中失误在所难免,我所做的就是尽力尊重事实。事实上,留心查看参考资料的读者会注意到,我提出新观点的仅有寥寥几处。

我非常感激许多朋友给我的巨大帮助和鼓励,特别是吉尔伯特·默里教授(Professor Gilbert Murray)、迈勒斯教授(Professor Myres)、雷金纳德·柯普兰先生(Mr. Reginald Coupland)、R. H. 邓达斯先生(Mr. R. H. Dundas)、阿诺德 J. 汤因比先生(Mr. Arnold J. Toynbee)、理查德·詹宁斯先生(Mr. Richard Jennings)、W. C. 巴顿先生(Mr. W. C. Barton)、爱尔兰国立大学(National University of Ireland)耶稣会的 J. M. 墨菲牧师(the Rev. J. M. Murphy),以及最后但同样重要的格雷厄姆·沃拉斯先生(Mr. Graham Wallas),我从前的老师、现在的同事。我还要向英国雅典学院(British school at Athens)的专家们致谢,他们提携我成为该校的研究员(Associate),令我得以在安宁愉快的环境中完成本书的大部分工作。

阿尔弗雷德·齐默恩

瑟比顿(Surbiton)奥克希尔路(Oakhill Drive)

^① 原著中所有的脚注均转化为尾注。

绪 言

本书的目的不在于讲述任何一段有关古希腊史的故事，这个工作留给纪传体历史学家去完成。本书作者并没有宏大的目标，我们希望通过整合相关事实以及追溯某些观念的形成轨迹，帮助当代读者了解当时的历史和民众。

希腊文明和我们的文明不尽相同，表现在物质环境和情感观念两方面。本书首先介绍希腊地理环境的主要特征；其次论述希腊人创立的政治制度；随后讨论希腊人的谋生手段，即民生“经济”；最后要讨论的是许多现代文明国家都要面对的问题，即经济发展的强烈诉求和业已成型的制度、观念之间的冲突——这种冲突不仅给当时正处于巅峰状态的希腊社会带来了内忧外患，还在欧洲政治思想先驱的思想及作品中留下了痕迹。

有鉴于此，此书采用的研究方向和大部分现代研究者相反，首先我们要找到希腊文化与我们的文化差异最明显、特征最突出的方面，然后从这个角度出发进行分析。

目 录

译者说明 / 1

序 / 1

绪言 / 1

第一部 地理 / 1

第一章 地中海地区 / 2

第二章 海洋 / 10

第三章 气候 / 22

第四章 土壤 / 29

第二部 政治 / 41

第五章 公民权的要素:伙伴关系或民意准则 / 43

第六章 公民权的要素:社会习俗或家庭准则 / 52

第七章 公民权的要素:效能机构或执政准则 / 64

第八章 公民权的要素:平和节制或宗教准则 / 86

第九章 公民权的要素:依法治邦或公正准则 / 103

第十章 公民权的要素:自治政府或民权准则 / 115

第十一章 公民权的要素:自由自主或帝国准则 / 148

第十二章 公民权的理想:幸福快乐或爱的准则 / 161

第三部 经济 / 171

第十三章 贫穷 / 172

第十四章 习惯 / 179

第十五章 成长中的城市:农耕 / 186

第十六章	成长中的城市:狩猎或劫掠 / 193
第十七章	成长中的城市:战争 / 200
第十八章	成长中的城市:拓殖 / 207
第十九章	城邦经济:手工艺者和劳动者 / 212
第二十章	城邦经济:零售贸易 / 231
第二十一章	城邦经济:公共财产和私人财产 / 237
第二十二章	城邦经济:货币 / 250
第二十三章	城邦经济:对外贸易 / 262
第二十四章	城邦经济:人口 / 272
第二十五章	帝国经济:海上势力 / 294
第二十六章	帝国经济:自由流动 / 308
第二十七章	帝国经济:工友 / 320
第二十八章	帝国经济:银矿 / 334
第二十九章	帝国经济:财源 / 340
结束语 伯罗奔尼撒战争 / 355	
年代表 / 377	
索引 / 385	
地图:希腊与毗邻各岛 / 405	
参考文献 / 406	
译后记 / 410	

第一部 地 理

两个声音——一个来自大海，
一个来自高山；同样雄伟激越。
自由之神啊！这都是你选中的音乐，
你曾为它们感到欢欣，世世代代。

第一章 地中海地区^[1]

希腊的气候是世界上最温和宜人的气候。

——希罗多德(Herodotus),《历史》,第三卷,106

希腊各族在地理上位居中间地带。

——亚里士多德(Aristotle),《政治学》,1327

希腊是地中海国家,如亚里士多德所称,它位于炎热的回归线和寒冷的欧洲北部之间。相比阿尔卑斯山脉(the Alps)以远的欧洲地区和阿特拉斯山脉(the Atlas)以远的非洲地区,希腊则和其他地中海地区共同拥有独特的气候和景致,由此形成独一无二的生活方式。

当今的旅行者经过希腊,最吸引他们的是当地的风景,而世代代的入侵者亦被其景致所倾倒。在历史尚未被书写的年代,未开化的野蛮人自北向南闯入,他们无一不为地中海地区的优美地貌动容。对我们这些光看书不出门的“北方人”而言,雅典和罗马就是希腊和意大利。一提到它们,我们的脑海中就会出现前辈灌输给我们的一系列概念,诸如艺术、自由、律法、帝国等等。我们理所当然地认可独特的西方文明起源于斯,我们国民生活最强大的推动力正是孕育于此。然而,对于史前的阿开亚人(Achaeans)^①和多利安人

① 阿开亚人是最早进入希腊半岛的希腊语部族,建立了迈锡尼文明。后来由于另外一个希腊语部族多利安人的入侵,迈锡尼文明被摧毁了,大部分阿开亚人沦为被征服者,一部分阿开亚人则逃至塞浦路斯岛以及伯罗奔尼撒半岛中部山区。

(Dorians)^①、后来的迦拉太人(Galatians)^②、哥特人(Goths)^③以及随后跟来的“长须族人”(longbeards)、汪达尔人(Vandals)^④、阿瓦尔人(Avars)^⑤而言,如此抽象地将欧洲文明的起源诉诸希腊毫无意义。当然,在这些人还栖息在寒冷的北方时,他们已然听到了南方的召唤,并且追随着召唤前来。月复一月、年复一年,他们拖家带口,怀揣着世代相传的偶像,向着太阳的方向跋涉,对族人口中流传的山那边的神奇大地充满期待。终于在某一天的傍晚,他们走出了巴尔干半岛(Balkan)上最后一条崎岖的小径,在位于高山和大海之间的平坦的希腊大地上支起营帐。新世界美丽绝伦,他们以为终于找到了归宿。这些北方人尚未见过线条如此分明、色彩如此绚烂的国度,在他们眼里,南方的大地神奇莫测。他们感觉像来到了童话国度,必须永远在此生活下去。

这些民族中的诗人相继表达了他们的惊叹,其中有早期侵略者中的吟游诗人——荷马正是其中之一,后来则有歌德(Goethe)和拜伦(Byron)、易卜生(Ibsen)和勃朗宁(Browning)。当然,初来的人们在暮光中看到的一切都显得神秘莫测,可是要在这一片梦境般的土地上安家绝非易事。尽管浪漫情怀和想象力时不时让我们心旌荡漾,然而文化习俗和社会情感在人类的天性中更占上风,我们并没有因为眼前的美景失去理性。仅仅通过一次短暂的逗留,或是一生的驻足,并不能填补横亘在南方和北方之间的巨大沟壑。一片新的国土要融入我们的血液,大概需要若干世代的时间。来自北方的诗人以陌生客和旅居者的身份写下了吟诵南方的诗篇,这些诗歌并非现实主义的,而是充满了浪漫气息;诗人不是闲适地从事着某份营生的居民,他们描绘的当然也不是这些人的生活和感受,事实上他们只是一群激情洋溢的旁观者。对诗人而言,南方的精神气质是陌生、别致而坦诚的,无需了解也不必投入,诗人们就被牢牢地吸引了。有些诗人对此毫

① 最初是属于印欧语族的游牧部族,到了公元前2000年时,他们已广布于东欧多瑙河平原到中亚的广阔地区,并成就了许多伟大文明,其中自称为赫伦人(Hellenes)的多利安人建立了光芒夺目的希腊古典文明。大约于公元前11世纪,北方的多利安人南下,消灭了爱琴文明的最后代表——迈锡尼文明,从此希腊进入将近3个世纪的荷马时代,希腊文明进入原始氏族社会。

② 居住于小亚细亚的一个部落。

③ 古代日耳曼族的一支。

④ 日耳曼人的一支,于公元4世纪和5世纪进入高卢、西班牙和北非,并于455年占领罗马。

⑤ 阿瓦尔人是古代欧亚大陆的一个游牧民族的名称。他们约在6世纪时迁徙到欧洲中部和东部。

不讳言。勃朗宁在记忆里怀念着他热爱的故乡景色，他写道：

呵，但愿此刻置身于英格兰
正当这阳春四月。
不论谁在那里，一觉醒来
无意间总会看到，清晨，
15 那低矮的枝丫和茂密的灌木丛
在榆树周围已是一片郁郁葱葱，
燕雀在果园的枝头啁啾，
在英格兰哟——就在这个时候。

诗中表达的留恋之情表明，人们在向南方行进时是割舍了对故乡的依恋的。在我们的旅程开始之初有必要将此铭记在心。

诗人们尚且思乡情切，那么来自平原的人们更是无法克制地怀念故乡。当炎热的夜晚终于过去，清晨来临，彻夜不得安眠的侵入者睁开眼睛，他们怀着征服的抱负前来，然而面对着头顶炽热发光的天空以及脚下炙热的大地，定会责备自己是一个傻瓜，也一定会时常后悔当时听从内心的召唤前来此地。中世纪有许多法兰克^①贵族到了晚年宁可抛弃在希腊辛苦拼得的家业也要回到“故土”，以求死后葬在莱茵河(the Rhine)或卢瓦尔河(the Loire)畔，这样做当然并非一时兴起。对占有欲极强的北方贵族而言，将雅典控制在自己的股掌之间，并且将其作为遗产传承给子嗣，还有什么比这样的目标更具吸引力？卫城(Acropolis)曾一度成为阿提卡(Attica)和波奥提亚(Boeotia)地区首位封建主奥托·德·拉·洛奇(Otho de la Roche)的私家城堡，他还把帕特农神庙(the Parthenon)封给了手下的大臣。然而，他在暮年放弃了所有这一切，和儿子们一起返回了绵延起伏的勃艮第平原(Burgundy)。^[2]

一部分之前已经来过看过并折服于当地的魔力的北方人尚不能轻易地适应南方的生活，而对那些仅仅通过文字和图画间接了解该地的人而言，融入此地则更加辛苦。无论在希腊还是巴勒斯坦(Palestine)，他们都只能努力借助想象来理

① 公元初莱茵地区的一支日耳曼部落的成员，尤指法兰克萨利人的一支，他们于公元500年左右征服了高卢并建立了辽阔的帝国，在9世纪达到鼎盛时期。